

El hombre pájaro. [Ein Vogelmensch]

Artikel spanisch, einspaltig

Urheber: nicht genannt

Quelle: El Tepiqueño, Tepic (Mexiko) S. 3, vom 16.6.1894

Transkription und Übersetzung: Otto-Lilienthal-Museum

El hombre Pájero.

Herr Otto Lilienthal ha practicado en Steglitz, pueblo cercano á Berlin, interesantes ensayos de navegación aérea. Hace tiempo se sabe que para realizar la conquista de aire el hombre debe prescindir del globo é imitar á los pájaros, así como el navegante imita en sus aparatos floantes las formas y los movimientos de los peces: en vez de la aerostación la aviación.

El alemán Lilienthal ha construido un aparato de mimbres y tela, de forma semejante á las alas de un albatrós, de superficie de 14 metros cuadrados y de peso de unos 20 kilogramos. En el centro de este aparato hav una maquinita propulsora de aire comprimido.

Lanzándose desde una torrecita de madera colocada en la cima de una motaña de 80 metros, y cuyas vertientes, desnadas de vegetación, ofrecían comodidad para la experiencia, recorrió el hombre-pájaro 250 metros. Dirigía su aparato con dos timones colocados n la parte posterior y que imitan la forma de la cola de una ave, y después de realizar varias maniobras descendió á la tierra sin el menor inconveniente.

La experiencial se ha repetido viarias veces con éxito notable.

Herr Otto Lilienthal hat in Steglitz, einer Stadt in der Nähe von Berlin, interessante Flugversuche absolviert. Es ist seit langem bekannt, dass der Mensch, um die Luft zu erobern, auf den Ballon verzichten müsse und stattdessen Vögel imitieren muss, so wie der Navigator in seinen Schwimmgeräten die Formen und Bewegungen von Fischen nachahmt: statt Ballonfahren die Luftfahrt.

Der Deutsche Lilienthal hat einen Apparat aus Korbweiden und Stoff gebaut, der in der Form den Flügeln eines Albatros ähnelt, mit einer Fläche von 14 Quadratmetern und einem Gewicht von etwa 20 Kilogramm. Im Zentrum dieses Gerätes befindet sich eine kleine Druckluft-Treibmittelmachine.

Damit startete er von einem hölzernen Turm, der auf einem 80 Meter hohen Berg stand und dessen kahle Hänge gut für die Versuche geeignet waren. auf diese Weise legte er 250 Meter zurück. Er steuerte seinen Apparat mit zwei Rudern, die hinten angebracht waren und die Form eines Vogelschweifs haben. Nach mehreren Manövern sank er problemlos zur Erde hinab.

Die Flüge wurden mehrmals mit bemerkenswertem Erfolg wiederholt.